

Sala Beckett
Obrador Internacional
de Dramatúrgia

Umbral

de **Paco Zarzoso**
del 2 al 5/12/ 2010

El alma se serena

de **Lluïsa Cunillé i Paco Zarzoso**

+***Paco e Isabel*** (sàtira breu sobre la
classe política valenciana)

de **Begoña Tena i Paco Zarzoso**
del 8 al 12/12/2010

Companyia Hongersa de Teatre

Fitxa artística:

Umbral

del 2 al 5/12/2010

Text: **Paco Zarzoso**

Direcció: **Markus Spröstm**

Intèrprets: **Lola López i Paco Zarzoso**

Espai escènic: **Damián Gonçalves**

Il·luminació: **Ximo Olcina**

Espai sonor i música: **Miguel Alarcón**

Saxofonista: **Havazás Kemence**

Vestuari, maquillatge i perruqueria: **Josán Carbonell**

Coreografia: **Amparo Fernández**

Ajudant de direcció: **Fèlix Vilata**

Fotografia: **Jordi Pla**

Imatge gràfica: **Josephine**

Tècnic: **Juan Ramón Soriano**

Regidora: **Sonia Cejudo**

Premsa: **Sara Esteller**

Ajudant de producció: **Ana Cusí**

Producció: **Lydia García**

Una producció de la Companyia Hongaresa de Teatre

Funcions del **2 al 5/12/2010**

Estrena el **2/12/2010**

Horaris **de dijous a dissabte a les 22h i diumenge a les 19h**

Preu **18€**

Sinopsi:

Cinco historias en cinco espacios urbanos, entre privados y públicos, entre nocturnos y diurnos: un portal, un estudio fotográfico, un paso de cebra, un apartamento y la oficina de un matadero. Lo que crea unidad a estos cinco cuadros es el concepto de "umbral", sobre todo referido al que se produce en la comunicación. Pero el umbral más constante es el que se da entre el trabajo y los sentimientos, en especial los amorosos, por ausencia de uno de ellos o de ambos.

Cada una de las cinco historias presenta una pareja cuyos miembros no pueden –en algunos casos no quieren – anudar una relación amorosa, porque rechazan la idea de trasponer el pequeño espacio que los separa.

Este es el caso de la mujer que mientras espera que cambie la luz del semáforo para cruzar la calle tiene fantasías sexuales con un desconocido, que no se anima a admitir como propias, y se disipan ni bien está en condiciones de continuar su ruta.

El diálogo que entabla con su vecino la mujer que ha sufrido un corte de luz es otro caso emblemático de la soledad y el encierro propio de las grandes urbes. Ella pide ayuda porque siente que avanza sobre sí una de las tantas formas de la desesperación, en este caso causada por la conciencia de que ni la televisión, ni la música ni la lectura podrán por esa noche ahogar sus pensamientos más acuciantes.

La obra se cierra con la historia del hombre que no se anima a declarar su amor a una de las empleadas del matadero que administra.



Història del text:

El texto *Umbral* de Paco Zarzoso, obtuvo los premios Marqués de Bradomín y el Enrique Llovet. Y ha sido representado con gran éxito en Buenos Aires con una co-producción del Teatro San Martín de Buenos Aires y la Agencia de Cultura Española. El espectáculo estuvo dos años en la cartelera rioplatense en el Teatro del Sur y el Teatro Payró. También en Brasil ha sido representado en el “Primer encuentro internacional de Dramaturgia” de Rio de Janeiro.

En valencia, Moma Teatre con dirección de Carles Alfaro, produjo un espectáculo con la versión en valenciano cuyo título fue *L'altre*. Varios grupos amateurs de España lo representan. También algunos de sus fragmentos se utilizan para pruebas de acceso en escuelas de arte dramático.

A pesar de ello, *Umbral*, no ha sido representado en castellano en territorio español por ninguna compañía profesional. Ésta es la razón por la que la compañía se ha planteado producir y exhibir este texto emblemático.



Crítica:

“*Umbral* es un collar de cinco piezas breves, cinco perlas auténticas, unificadas por su contenido. Su tema es el amor, un amor siempre inalcanzable, trágico. Los personajes se mueven en un territorio dubitativo, un umbral sentimental que no llega a cruzarse, a consumarse”. **Salvador Domínguez**. *Las provincias*, 15/1/2007

“Un texto de sobresaliente factura, cuyo atractivo principal, más allá del contenido, es que está escrito con una sugerente mezcla de comedia y tragedia (del lenguaje) u, sobre todo, con un punto mordaz, tensamente risible”. **Enrique Herreras**, *Levante*, 20/1/2007



Fitxa artística:

El alma se serena

del 9 al 12/12/2010

Autors: **Lluïsa Cunillé i Paco Zarzoso**

Direcció: **Paco Zarzoso**

Intèrprets:

Carmen: **Lola López**

Grao: **Pep Ricart**

Malvarrosa: **Begoña Tena**

Escenografia: **Damián Gonçalves**

Il·luminació: **Toni Sancho**

Vestuari, perruqueria i maquillatge: **Josán Carbonell**

Realització diadema: **Alicia Olcina**

Espai sonor: **Miguel Alarcón**

Ajudant de direcció: **Fèlix Vilata**

Fotografia: **Jordi Pla**

Premsa i Comunicació: **Maria Luisa Peydro**

Producció Executiva: **Lydia García**

Durada: **70 min aprox.**

Agraïments: **Ximo Olcina, José Luis Serrano, Pedro M. Segura, Deportes Roda i GAES Centro Auditivo Puerto Sagunto**

Una producció de la Companyia Hongaresa de Teatre amb el suport de l'INAEM, Teatres de la Generalitat Valenciana, Ajuntament de Sagunt, Ajuntament de Badalona, Teatre Zorrilla de Badalona

Funcions del **9 al 12/12/2010**

Estrena el **9/12/2010**

Horaris **de dijous a dissabte a les 22h i diumenge a les 19h**

Preu **18€**

Sinopsi:

El título de *El alma se serena* se inspira en la locución que se hacía en Televisión Española en los años sesenta para cerrar la emisión diaria. Después del último programa, una voz grave decía «el alma se serena», y luego se emitía música clásica, con la que, al parecer, se buscaba apaciguar o adormecer el alma de los españoles de la época.

El alma se serena se sitúa en la Valencia actual y tiene como protagonistas a una azafata con vértigo, un ejecutivo en paro y una relojera cabaretera. Ellos son los últimos habitantes de una finca a punto de ser derruida y que intentan salvar de la especulación inmobiliaria, entre ruidos de grúas, tracas y motores de fórmula 1.

En el transcurso de la comedia, y a medida que la situación se haga más desesperada, estos tres naufragos nos irán mostrando sus secretos y estrategias para resistir a las políticas de una ciudad que definitivamente ha dado la espalda a sus ciudadanos.



Sobre l'espectacle:

els personatges



Grao (Pep Ricart) ha sido un lobo librecambista, un protagonista de las finanzas y la Bolsa; pero lo perdió todo, y ahora vive con su padre, un achacoso anciano, hijo de un ex combatiente de la División Azul. Una víctima del neoliberalismo, un personaje que está entre Groucho Marx y Mario Conde. Para Grao, una pasión es una pasión aunque no sirva de nada. Y quizá por eso le duele tanto Valencia y dice: «¡Ay, Valencia mía!, ¿por qué tus enfermedades sociales son tan baratas y tus

medicamentos políticos tan caros?. ¡Ay, Valencia mía, en qué mala hora te depilaste las cejas con sosa cáustica y te pusiste por peineta diez pararrayos! ¡Ay, Valencia mía, en qué mala hora te disfrazaste de murciélago adicto a la horchata y a las conserjerías! ». Ahora, Grao añora esos «viejos bares donde el negocio, el amor y la camaradería no tenían fronteras». Sus sueños más secretos son «la paternidad y la docencia más populares». Las «cartas al director» que envía a los periódicos tratan sobre «la eterna indolencia de mis conciudadanos y la extrema ineptitud de nuestros políticos». Sus llamadas a los Servicios Sociales de Valencia nunca tienen eco: «Hola, ¿Servicios Sociales...? ¿Cómo que están de vacaciones...? ¿Fallas? ¿Qué fallas? Pero si hace dos meses que se acabaron las Fallas...».

Carmen (Lola López), la dueña del apartamento donde se encuentran, es una mujer separada que vive con Lenin y Trotski, sus gatos. Antigua militante comunista que combina sus trabajos como relojera y «reponedora» del Mercadona con su pasión por el cabaret, y está preparando una actuación en la sala El Matadero.

Su marido era un «sesentayochista» que desapareció el mismo día en que ella perdió la llave del armario... Esta coincidencia ha dado lugar a muchas y extrañas interpretaciones en el vecindario: ¿estará el marido aún en el armario?, ¿se llevó el marido la llave porque estaba celoso del armario? Sólo ella sabe la verdad.

Malvarrosa (Ana Cediell) es una arquitecta sin trabajo, que se gana la vida como azafata de vuelo al servicio de una compañía aérea de bajo coste que realiza vuelos de Benidorm al Algarve. Va siempre vestida de azafata por si surge algún vuelo y tiene que irse “volando” a trabajar. Ella decidió hacerse azafata. Es una persona muy serena y de palabra. Como dice Carmen: «Figúrate que de niña prometió que nunca sería fallera..., y lo ha cumplido hasta ahora».

El armario es el cuarto protagonista del espectáculo. Malvarrosa y Grao especulan sobre que hay dentro de ese armario. Y Carmen es lo único que piensa llevarse de la casa cuando la desalojen.

Crítica:

Javier Vallejo (El País)

“... En El alma se serena hay, en fin, suaves andanadas contra la corrupción y el nepotismo endémicos. Es teatro con alma de cabaré político (...) Es un juego de ingenio enraizado en la tradición de la comedia del disparate, un alarde de humor verbal (...) interesa y divierte: tiene momentos chispeantes, un comienzo inquietante y un final perturbador (...) Quizá lo nuevo sea que Zarzoso y Cunillé intenten hablar de la actualidad política y social española a través de ese humor inverosímil que Mihura y compañía utilizaron en su día para evadirse de ella, y que Ionesco usó para crear parábolas de carácter universal.”

Nel Diago (Cartelera Turia)

“...Los tres personajes viven refugiados en la añoranza de un pasado que se desmorona inevitablemente (la muerte de uno de los progenitores lo confirma) o un presente precario y sin porvenir. Así le sucede a la vertiginosa azafata (una encantadora e inquietante Ana Cediell), siempre pendiente de la llamada de su compañía de vuelos de bajo costa; o al ejecutivo en paro (un impecable y firme Pep Ricart), vanamente empeñado en que los Servicios Sociales del Ayuntamiento atiendan a su anciano padre; o, finalmente, a la relojera (una divertidísima Lola López), la propietaria del piso, abandonada por su marido ha por el marido e inventando alocadas coreografías cabareteras. Todo ello está narrado con un humor aparentemente disparatado y absurdo, pero en realidad, ácido y acrílico. Quizá la única defensa posible ante una ciudad, Valencia y la Comunidad, la Valenciana, administradas por gentes que sólo se reconocen y se satisfacen con los eventos faraónicos y los grandes excesos. Lejos de ser un panfleto, que hubiera podido, “El alma se serena” es una obra urgente y necesaria...”

Josep Lluís Sirera (Saó)

“...un gran text que no defuig, ans tot el contrari, entrar en el cos al cos fins a esdevenir un al•legat ferotge i lúcid sobre la destrucció de la ciutat de València, simbolitzada en un dels seus barrismés maltractats i marginats per la dreta: el Cabanyal...(…) una obra en què la lucidesa s’expressa amb humor (tremendamente àcid) i els tres intèrprets (Lola López, Pep Ricart i Ana Cediell, esplèndida aquesta entre dos actors igualment esplèndids) ens ofereixen unespectacle inolvidable (...) ens trobem, per damunt de totes les coses, amb un gran text i amb un gran muntatge que palesa la maduresa i l’equilibri dels autors i de l’Hongaresa...”

José Enríquez (Diagonal)

“... Fiel a su estilo de humanidad, sutileza y fina ironía, la veterana compañía valenciana La Hongaresa de Teatre se arremanga y hace piña con el vecindario en un crepuscular intento de restaurar el reloj de la utopía...”

+ *Paco e Isabel* (sàtira breu sobre la classe política valenciana)

Aquest espectacle es presenta com un apèndix d'*El alma se serena*, raó per la qual es representarà immediatament després d'acabar la funció. Per poder-hi assistir, s'hauran de comprar entrades per a *El alma se serena*.

Autors: **Begoña Tena** i **Paco Zarzoso**

Director: **Paco Zarzoso**

Amb **Begoña Tena** i **Pep Ricart**

Durada: **15 minuts**

Teniendo como eco la tormentosa voz de Macbeth y su Lady, nuestro Presidente se debate entre el remordimiento y el ansia de poder, en un viaje hacia el horror, la angustia y el miedo miserable, aderezado con el santo cáliz, los sótanos del Vaticano, una esposa farmacéutica y bolsas del Mercadona. Una risa negra, pérfida, que delata y apunta a la clase política valenciana, a sus miserias externas e internas.

Currículums:

Lluïsa Cunillé

Va participar durant tres anys als seminaris de dramaturgia textual impartits per José Sanchis Sinisterra a la Sala Beckett de Barcelona. Entre obres originals i dramaturgies ha estrenat una quarantena de muntatges teatrals. Entre les seves obres estrenades destaquen *Rodeo* (1992), *Privado* (1998), *La cita* (1999), *Passatge Gutenberg* (2001), *Barcelona, mapa d'ombres* (2004) i *Après moi, le déluge* (2007).

Ha rebut, entre d'altres, el Premi Lletra d'Or (2008), el Premi Nacional de Teatre de la Generalitat de Catalunya (2007) i el Premi Ciutat de Barcelona (2004). L'any 2005 va fundar amb Paco Zarzoso i Lola López la Companyia Hongaresa de Teatre, i amb Xavier Albertí i Lola Davó la companyia La Reina de la Nit (2008). Des de l'any 2007 és autora resident del Teatre Lliure de Barcelona.

El passat mes d'octubre Lluïsa Cunillé va rebre el Premio Nacional de Literatura Dramática 2010 per la peça *Aquel aire infinito*. El passat mes de novembre va rebre el Premi Born de Teatre 2010 per *El temps*.

Més informació sobre l'autora:

www.catalandrama.cat

www.hongaresa.es

<http://www.visat.cat/traduccions-literatura-catalana/cat/autor/139/4/teatre/lluïsa-cunille.html>



Paco Zarzoso

(Port de Sagunt, 1966)

Dramaturg, actor i director. Durant els anys de vida de la Companyia Hongaresa de Teatre, n'ha estat l'administrador, i comparteix les funcions de director artístic juntament amb Lola López i Lluïsa Cunillé, les altres fundadores de la companyia. Porta més de 20 obres estrenades com a autor i ha dirigit al voltant d'un quinzena d'espectacles.

Entre les seves peces teatrals, destaquen *L'última paraula* (2009), *El mal de Holanda* (2008), *Tiempo luego existo* (2007), *Ciudadano Sade* (2007), *Arbusht* (2006), *Solo ante el delirio* (2005), *Exilio* (2004), *El páramo donde fue herido de muerte Jorge Manrique* (2003), *El hipnotizador* (2002), *Húngaros* (amb Lluïsa Cunillé, 2002), *Ultramarinos* (1999), *Cocodrilo* (1998), *Valencia* (1997), *Umbral* (1996) o *Viajeras* (amb Lluïsa Cunillé, 1996).

També ha rebut diversos premis, entre els quals destaquen el Marqués de Bradomín 1996 i l'Enrique Llovet 1997 per *Umbral*, el Max Aub 1998 dels Teatres de la Generalitat per *L'altre* (traducció al valencià d'*Umbral*), el Premi de la Crítica de València 1998 per *Cocodrilo*, el Premi SGAE de teatre 1998 per *Mirador*, i el Premi Ciutat de Barcelona 1999 al millor espectacle i el Premi Serra d'Or al millor espectacle per *Ultramarins*.

Més informació sobre l'autor i director:

www.catalandrama.cat

www.hongaresa.es



Currículums:

Lola López

Últimos trabajos teatrales



- 2010 *Cocodrilo* de Paco Zarzoso y dirección de Fèlix Vilata.
- 2009 *L'última paraula* de Paco Zarzoso y dirección de Joan Peris.
- 2008 *El mal de Holanda* de Paco Zarzoso y dirección de Xavier Albertí
- 2007 *María "La Jabalina" (1942-1917)*, autoría y dirección de Lola López.
- 2006 *Umbral*, autoría y dirección Paco Zarzoso
- 2005 *Conozca usted el mundo* de Lluïsa Cunillé y dirección Paco Zarzoso
- 2004 *Ilusionistas* de Lluïsa Cunillé y dirección Paco Zarzoso
- 2003 *Aquel aire infinito* de Lluïsa Cunillé y dirección Paco Zarzoso
- 2002 *Húngaros*, autoría y dirección de Lluïsa Cunillé y Paco Zarzoso
- 2001 *Las Troyanas* de Eurípides/ Versión de R. Irigoyen.
Dirección de Irene Papas.
- 2000 *Viajeras*, de Lluïsa Cunillé y Paco Zarzoso y dirección Paco Zarzoso.
- 2000 *Mirador*, de Paco Zarzoso y dirección de Xavier Albertí.

Pep Ricart

Últimos trabajos teatrales



- 2010 *Zero Responsables*. Dirección Paco Zarzoso.
- 2009 *Satisfaction* de David Rabe y dirección de Carles Sanjaime
- 2008 *El mal de Holanda* de Paco Zarzoso y dirección de Xavier Albertí
- 2007 *Mala ratxa–Glengarry Glen Ross* de David Mamet y dirección de Carles Sanjaime.
- 2005 *La caricia de Dios*, Ruanda 1994 de Francesca Zanni y Paolo de Vita y dirección de Lola López y Paolo de Vita. **Sala Beckett 2206**
- 2005 *La vuelta al mundo en 80 días* de Verne, adaptación de Juli Disla y Dirección de Victòria Salvador y J.M. Reig.
- 2004 *Don Juan* de Molière y dirección de Konrad Zschriedrich.
El temps i els Conway de J.B. Priestley y dirección de Joan Peris.
- 2003 *La bona persona* de Sezuan de Brecha y dirección de Konrad Zschriedrich.
- 2002 *L'hostalera* de Goldoni y dirección de Manel Dueso.
- 2001 *Novecento: El pianista de l'océano*, direcció de Fernando Bernués
- 2000 *Nacidos culpables*, dirección de Carles Alfaro y Joaquim Candeias.

Begoña Tena

Últimos trabajos teatrales



- 2010 *Zero Responsables*. Dirección Paco Zarzoso.
- 2010 *Antígona*. Versión libre de Hadi Kurich. Teatro de la Resistencia. .
- 2009 *Contes dels Grimm*. Compañía Anem Anant. Teatro Escalante
- 2008 *Maniquí* de Mercè Rodoreda. Dirección Lola López. SGAE.
- 2008 *Tío Vania*, versión libre de Hadi Kurich. Teatro de la Resistencia.
- 2006 *Aladí*. Teatro de la Resistencia.
- 2006 *Construyendo a Verónica*. Compañía Bramant Teatre.
- 2002 *Monos*, versión de la obra teatral de Antonio Fernández Lera. Dirección Miguel Vasconcelos. Cía Microdrama.
- 2001 *Caer* de Xavier Puchades. Dirección Ita Aagard. Sala Escalante.
- 2001 *Road* de Jim Cartwright. Dirección Roberto Carballada. Compañía Teadret.
- 2000 *Nocturnos* de Paco Zarzoso. Dirección Benja Domènech. Sala Escalante.

Companyia Hongaresa de Teatre:

La Companyia Hongaresa de Teatre es van fundar el 1995 per Lluïsa Cunillé, Lola López i Paco Zarzoso.

Espectacles:

El alma se serena (2009)
María La Jabalina (1942-1917) (2008)
El mal de Holanda (2007)
Umbral (2006)
Conozca usted el mundo (2005)
La caricia de Dios, Ruanda 1994 (2005)
Exilio (2004)
Ilusionistas (2004)
Hipnotizador (2003)
Húngaros (2002)
Aquel aire infinito (2002)*
Viajeras (2001)
Isola (2001)
Mirador (2000)
L'afer/El asunto (1999)
Vacantes (1997)
Intemperie (1995)

Tota la informació a: www.hongaresa.es

***L'autora del text, Lluïsa Cunillé, ha rebut aquest octubre passat el Premio Nacional de Literatura Dramática 2010 per aquesta obra.**

**Sala Beckett/Obrador
Internacional de Dramatúrgia**

Alegre de Dalí 55 bis
08024 Barcelona
www.salabeckett.cat

info@salabeckett.cat
premsa@salabeckett.cat

segueix-nos també al facebook

Espai subvencionat per:



Amb el suport de:

